KARAKURI CIRCUS

VOL. 33

Staff :

TRANSLATION :
- KAIDU

REDRAWING :
- MARLLEY/STEFE/JUVII

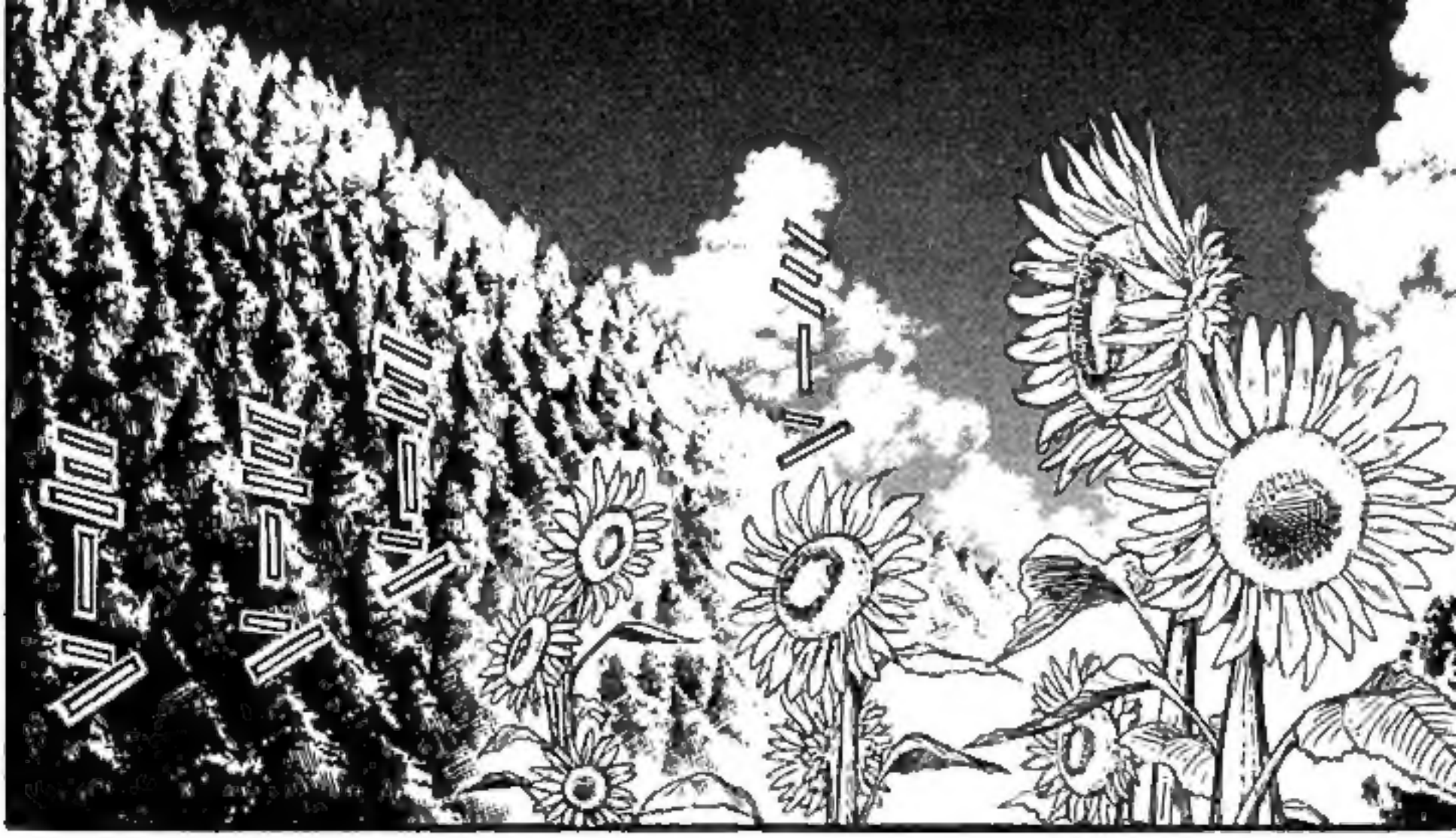
TYPESETTING :
- IIIIK

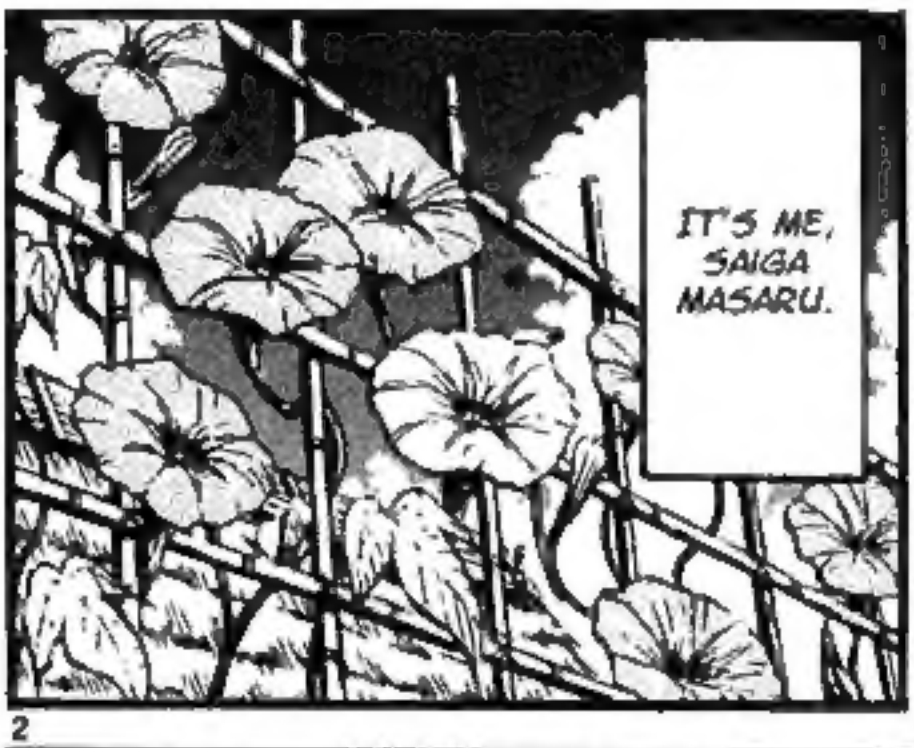
JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

Main Part — Summer at Kuroga Village

Act 1 — Opening Bell

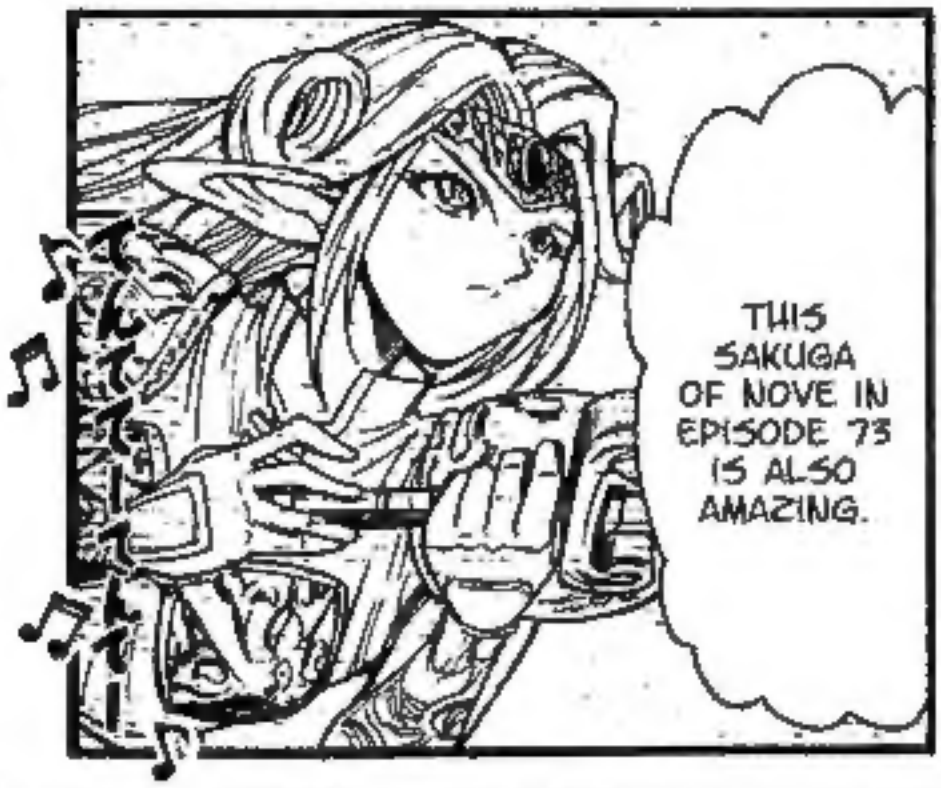



IT'S ME, SAIGA MASARU.

ジーワ

2

ジーワ
ジーワ
ミーン
ミーン
SUMMER HAS COME TO KUROGA VILLAGE!


THIS SAKUGA OF NOVE IN EPISODE 73 IS ALSO AMAZING.

RIGHT HERE! MASARU, CHECK THIS OUT.
リーンリーン

HEY, STUPID BROTHERS, YOU'RE BOTHERING MASARU!
HEY, FUKUDA BROTHERS... SINCE THE WEATHER IS SO NICE TODAY...
THERE, YOU CAN SEE HER THIGHS!
LOOK AT HER CHEST HERE!

MASARU, I WAS WONDERING ABOUT IT, BUT HOW DO YOU USE YOUR FINGERS WHEN MANIPULATING A PUPPET?
IT'S THE SAME FOR US!
AHH, HE'S ALWAYS BUSY PRACTICING PUPPETRY, SO WE PROMISED TO WATCH ANIME DURING SUMMER BREAK...

RAINBOW STAR GAZER

HEY, HEY.

スラリ

MORE IMPORTANTLY, MASARU, LISTEN TO MY NEW SUCCESS STORY.

わいわい

OHH, TOMIUCHI, YOU'RE AIMING FOR THIS YEAR'S PUPPET CONTEST...!

わいわい

EVEN IF YOU SAY THAT, YURI-SAN...

MASARU CAN'T DO HIS HOME-WORK LIKE THIS.

GEEZ, YOU'VE ALL BEEN COMING HERE EVERYDAY SINCE SUMMER VACATION STARTED.

RAINB

ゴト

OH.

THAT'S A HARSH THING TO TELL THEM, YURI-SAN.

HERE, SALT

WELL, SINCE IT'S SUMMER, YOU ALL SHOULD BE GOING WITH YOUR GIRLFRIENDS TO THE BEACH.

A YU-KATA.

WHAT'S THAT, YURI-SAN?

MASARU, TRY WEARING THIS LATER.

SHE DIDN'T NEED TO BE SO STRAIGHT-FORWARD

THE THINGS YURI-SAN SAYS DON'T MATCH HER PRETTY FACE

MASARU-CHIN, HOOY.

RENGE-NEE!!

RAINBOW STAR GAZER

IT USED TO BE HEIMA'S...

FOR ME?! WOAH!

BESIDES, I CAN DO ANYTHING IF IT'S FOR YOU, MASARU-KUN.

OF COURSE, EVEN A BABY...

BE IT A SCARF OR BRIEFS... I WANT TO SEE MASARU-KUN'S SMILE...

GUY-SAN CAN'T STAND THE HEAT, SO WE'LL DO IT IN THE EVENING.

MASARU-CHIN, WHAT ABOUT YOUR PUPPETRY TRAINING FOR TODAY?

IT'S HOT, ISN'T IT?

YEAH, IT'S HOT.

DON'T SAY WEIRD THINGS!

YOU HEAR ME, RENGE-NEE!!

I DUMPED THAT GUY. HE DIDN'T EVEN READ POETRY. ALL HE CARED ABOUT WAS HIS GUITAR.

YOU... YOU HAVE A BOYFRIEND, RENGE-NEE! GO WITH HIM.

THEN WHAT ABOUT GOING ON A DATE WITH RENGE-NEE TO THE NEIGHBORING TOWN? I'LL TREAT YOU A BANANA PARFAIT!

6

YURI-CHAN.

SOMEHOW, I THINK THIS PLACE IS THE BEST RIGHT NOW.

EHEHEH. OH, THE FOOLISHNESS OF YOUTH. I WONDER WHY I THOUGHT OF THOSE THINGS.

BUT YOU SAID YOU WERE GOING TO TOKYO WITH HIM.

DAMN YOU MASARU FOR BEING SO POPULAR! WE'LL GET YOU!

I-IT'S NOT A SECRET!

WELL, THAT'S A SECRET!

COME ON... WHAT'S WITH THAT SECRET MOOD YOU TWO HAVE...

AHH... I REMEMBER NOW... HEIMA.

DIDN'T I TOLD YOU WE WERE GOING TO THE RIVER AT NOON?

YOU GOT SOME NERVES.

WHA- WHAT WAS THAT?!

HUH? READY?

YOU'RE LATE, MASARU. YOU AREN'T EVEN READY!

きゃっ

きゃっ

ばしゃ

ばしゃ

HEY, YOU SHOULDN'T GO THAT FAR!

ボチョン

THE FIRST ONE TO PICK IT UP WILL GET A POPSICLE.

ALL RIGHT, THIS IS NEXT.

8

ONE, TWO, GO!

はっ

WELL, WELL. KIDS WILL BE KIDS.

I WONDER WHY I CAME TOO.

WELL, I LIKE THIS PLACE BETTER THAN THE TOWN'S POOL.

H-HE'S A SIXTH GRADER, RENGE-NEE!

WE CAN'T LOOK AT OUR DEAR MASARUCHIN LIKE THIS.

SOME OF THEM CROSSED THE MOUNTAIN TO GET HERE.

Y-Y-YURI SAN IN A SWIMSUIT-

UOHH, IT'S RENGE-SAN-

THAT'S FINE AND ALL, BUT LOOK WHAT HAPPENS WHEN WE COME...

.....

WHY ARE YOU TALKING LIKE THAT?

OHH, I SEEEE.. YOU SUUUURE PUT A LOT OF EFFORT INTO THAT YUKATA, THOOOUGH.

AMAZING, HIROSHI-KUN!

I GOT IT!

BESIDES, IT'S NOT LIKE I..

2-3 阿紫花

...THAT KID SOMETIMES LOOKS MORE MATURE THAN ME..

I WONDER HOW HE GOT THOSE WOUNDS

DIDN'T YOU SAY THERE WERE SOME CRACKERS?

ぽい

ぽい

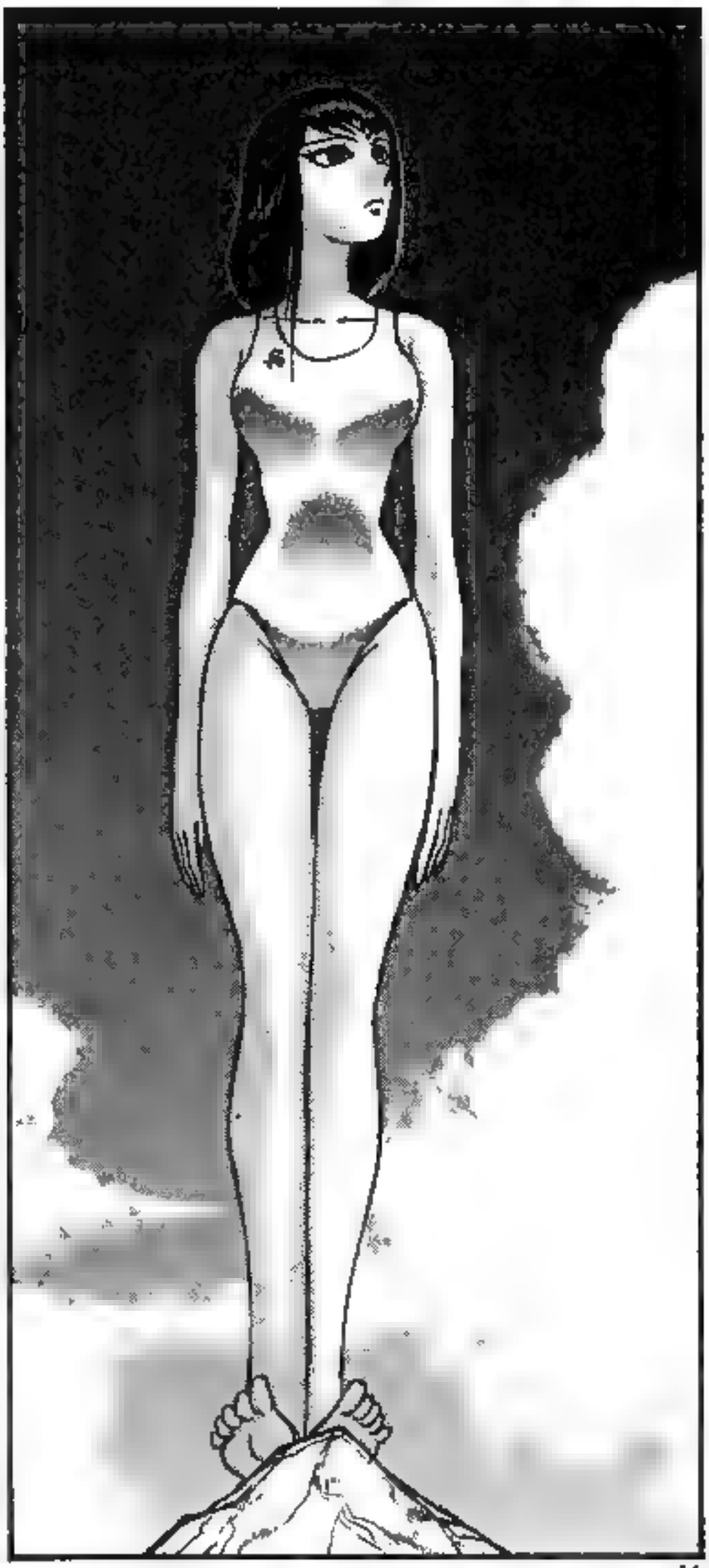
YURI-SAN, HEIMA SAID HE'S HUNGRY IS THERE ANYTHING TO EAT?

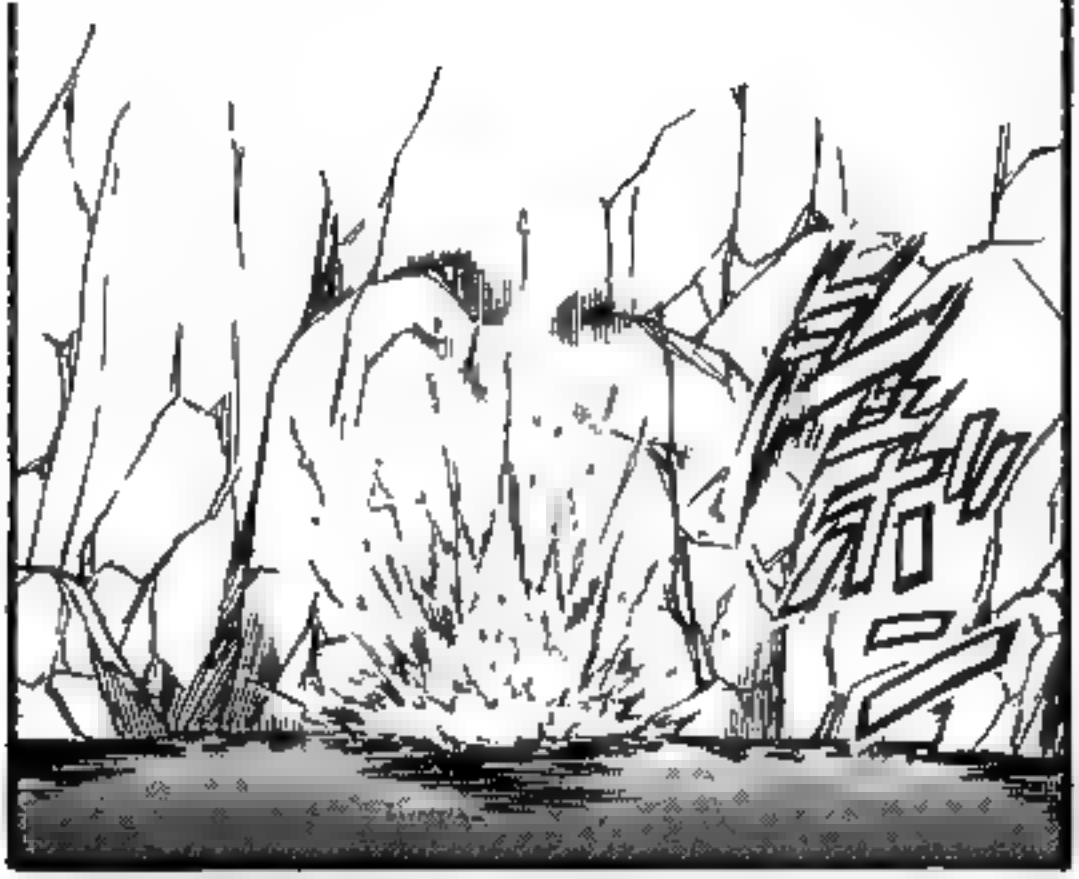
2-3 阿紫花

HUH. ?

MASARU-KUN, AIN'T THAT KIKU-SAN?

AH...




ドボーン

IT REALLY WAS!
THAT WAS AWESOME!
わちゃわちゃ
パチ
パチ
パチパチ

KIKU-SAN, THAT DIVE WAS AMAZING!

HEY, CAN YOU DO IT AGAIN, KIKU-SAN?

YEAH, DO IT AGAIN

I JUST DID IT BECAUSE HUMANS NEED A MODERATE AMOUNT OF EX-ERCISE.

ハァ ハァ

YOU DID IT JUST LIKE SHIROGANE... DO YOU ALWAYS SWIM LIKE THIS?

IS THAT SO?

IT WASN'T REALLY A BIG DEAL.

NO. I DON'T WANT TO.

FOR THE LIKES OF LOW-LEVEL PEOPLE LIKE YOU?

WHY WOULD I TURN MYSELF INTO A SPECTACLE.

ALWAYS TRYING TO ACT COOL

TCH. SHE ALWAYS HAS THAT ATTITUDE...

AH, UHM, SORRY ABOUT THAT

YIKES. KIKU-NEE IS THE SAME AS USUAL.

WHAT ARE YOU DOING, MASARU? GET OVER HERE.

SPECIAL CLASS, HUH.

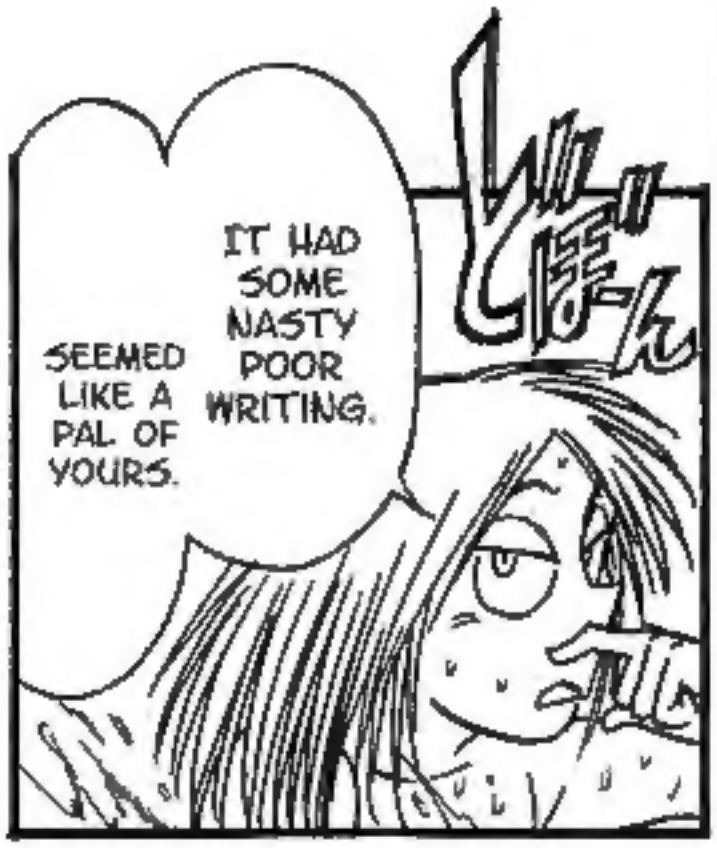
SORRY ABOUT OUR SISTER!

UHM

CAN'T BE HELPED, SHE IS IN A SPECIAL CLASS FOR GENIUSES, AFTER ALL.

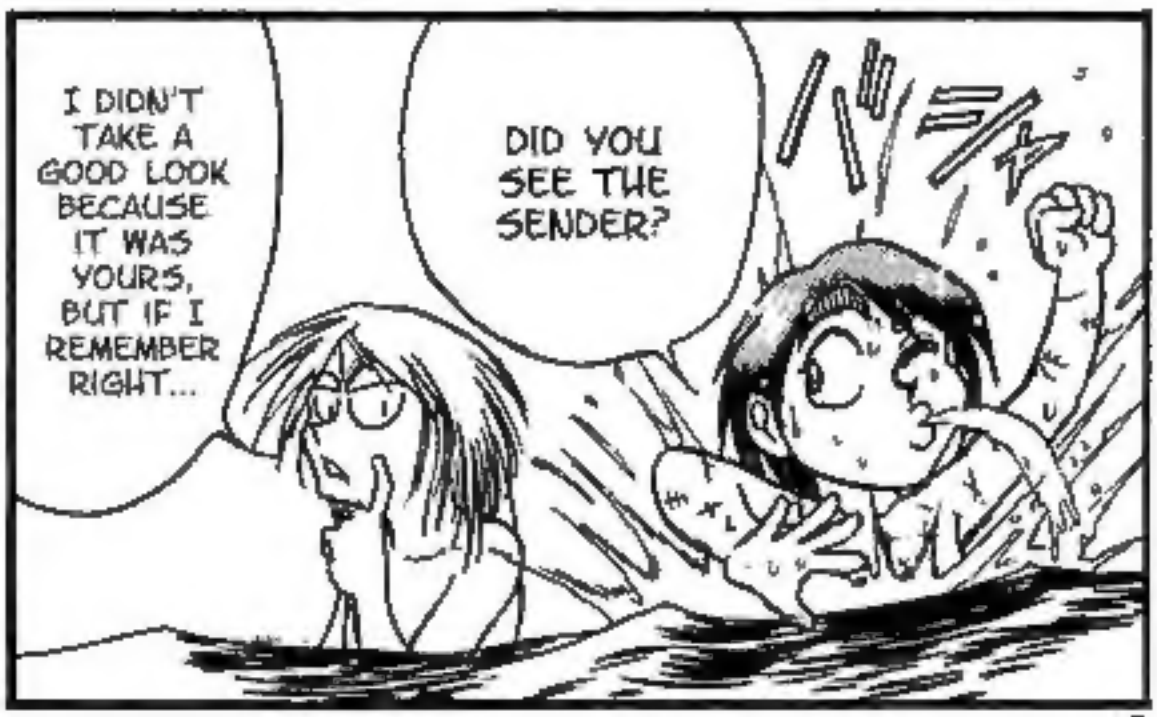
SHE HAS THE WORST REPUTATION AMONG THE ASHIHANA SISTERS

COMMONERS LIKE US MUST LOOK LIKE TRASH TO HER.


IT HAD SOME NASTY POOR WRITING.
SEEMED LIKE A PAL OF YOURS.

YO.
OH, THAT'S RIGHT, A POSTCARD CAME FOR YOU.

IT WAS SHI... SHIROGANE OR SOME-THING.


DID YOU SEE THE SENDER?
I DIDN'T TAKE A GOOD LOOK BECAUSE IT WAS YOURS, BUT IF I REMEMBER RIGHT...

.....
HEIMAAA!
ｱｶｱｶ

ハルカ

I WILL SEE SHIRO-GANE...

Y-YES...

THEY'RE COMING TO KUROGA VILLAGE!!

NAKAMACHI CIRCUS IS COMING OVER!

16

オ オ オオオ オ

MASARU-KUN SEEMS TO BE MUCH STRONGER THAN ANTICIPATED.

IN SEVEN MONTHS, WE HAD SEVEN FROM THE "O" AND EIGHT FROM THE AUTOMATA...

WELL, IT'S FINE. I'LL TRY SENDING A PECULIAR ONE NEXT TIME...

WE... WE, TOO, ARE IN DISDAIN...

COM-MANDER FACE-LESS.

...MY... MY DEEPEST APOLO-GIES...

BUT IF I'M NOT MISTAKEN, THAT MAN IS PRETTY SKILLED...

...RESEARCHING FOR "A WAY TO LAUGH"...

AH... YOU MEAN SYLVESTRE... THE TYPE THAT'S IN CHARGE OF HIDING AMONG HUMANS...

APTCHA WAS LIKE THAT, TOO

YOU KNOW, THE ONE WHO'S IN PARIS.

HUH...?

A PECULIAR ONE, YOU SAY?

THAT'S FINE EITHER WAY.

UHUHU... INTER-ESTING.

THE ONE INTENDED TO BE FACELESS-SAMA'S NEXT BODY, MASARU, MAY BE SEVERED BEYOND REPAIR.

CAFE DE NICOLAS

NICOLAS

YES, I'LL SUMMON HIM.

VERY WELL, BRING HIM HERE.